

Texto: Paul Gerhard (1607-1676)
segundo "Salve caput cruentorum"
por Arnulf von Löwen c. 1250
Português: Livro de Canto da IECLB

O Haupt voll Blut und Wunden

Ó fronte ensanguentada Melodia: Hans Leo Hassler, 1601

Harmonização: Johann Sebastian Bach 1727
(Matthäus Passion - Paixão Segundo São Mateus)

Adaptação: Helma Haller

♩ = 70

Órgão

S

Mezzo

A

Og

4

1.O Haupt voll Blut und Wun - den, voll Schmerz und vol - ler Hohn, o
3.Se - nhor, teu so - fri - men - to con - for - ta'o co - ra - ção. Por

1.O Haupt voll Blut und Wun - den, voll Schmerz und vol - ler Hohn, o
3.Se - nhor, teu so - fri - men - to con - for - ta'o co - ra - ção. Por

1.O Haupt voll Blut und Wun - den, voll Schmerz und vol - ler Hohn, o
3.Se - nhor, teu so - fri - men - to con - for - ta'o co - ra - ção. Por

9

S

Mezzo

A

Og

Haupt, zu Spott ge - bun - den mit ei - ner Dor - nen - kron. O
teu cru - el tor - men - to ob - te - nho'a sal - va - ção. Ó

Haupt, zu Spott ge - bun - den mit ei - ner Dor - nen - kron. O
teu cru - el tor - men - to ob - te - nho'a sal - va - ção. Ó

Haupt, zu Spott ge - bun - den mit ei - ner Dor - nen - kron. O
teu cru - el tor - men - to ob - te - nho'a sal - va - ção. Ó

O Haupt voll Blut und Wunden
Ó fronte ensanguentada

13

S
Haupt, sonst schön ge - zie - ret mit höch - ster Ehr und Zier, jetzt
dá - que'eu per - ma - ne - ça con - ti - go, fiel Se - nhor! Mor -

Mezzo
Haupt, sonst schön ge - zie - ret mit höch - ster Ehr und Zier, jetzt
dá que'eu per - ma - ne - ça con - ti - go, fiel Se - nhor! Mor -

A
Haupt, sonst schön ge - zie - ret mit höch - ster Ehr und Zier, jetzt
dá que'eu per - ma - ne - ça con - ti - go, fiel Se - nhor! Mor -

Og

17

S
a - ber hoch schimp - fie - ret, ge - grü - ßet seist du mir.
ren - do'eu a - dor - me - ça em ti, meu Sal - va - dor!

Mezzo
a - ber hoch schimp - fie - ret, ge - grü - ßet seist du mir.
ren - do'eu a - dor - me - ça em ti, meu Sal - va - dor!

A
a - ber hoch schimp - fie - ret, ge - grü - ßet seist du mir.
ren - do'eu a - dor - me - ça em ti, meu Sal - va - dor!

Og

rit.

Tradução literal:

Ó cabeça tão sangrenta e ferida,
Tão dolorida e profanada!
Ó cabeça em zombaria guarnecida
Por espinhos coroadada!
Ó, cabeça, antes bela, ornamentada,
Com honra e dignidade exaltada,
Agora altamente ultrajada,
Seja por mim reverenciada!

O Haupt voll Blut und Wunden
Ó fronte ensanguentada

21



Og

24

S
2. Ó fron - te'en - san - guen - ta - da, fe - ri - da pe - la
4.No ter - mo des - ta vi - da, ó, não me dei - xes

Mezzo
2. Ó fron - te'en - san - guen - ta - da, fe - ri - da pe - la
4.No ter - mo des - ta vi - da, ó, não me dei - xes

A
2. Ó fron - te'en - san - guen - ta - da, fe - ri - da pe - la
4.No ter - mo des - ta vi - da, ó, não me dei - xes



Og

28

S
dor, de'es - pi - nhos co - ro - a - da, mar - ca - da pe - lo'hor -
só! Con - ce - de - me gua - ri - da, le - van - ta - me - do

Mezzo
dor, de'es - pi - nhos co - ro - a - da, mar - ca - da pe - lo'hor -
só! Con - ce - de - me gua - ri - da, le - van - ta - me - do

A
dor, de'es - pi - nhos co - ro - a - da, mar - ca - da pe - lo'hor -
só! Con - ce - de - me gua - ri - da, le - van - ta - me - do



Og

O Haupt voll Blut und Wunden
Ó fronte ensanguentada

32

S
ror. Ó fron - te'ou - tro - ra'or - na - da de'e - ter - na gló - ria'e
pó! E se - na dor pun - gen - te meu co - ra - ção tre -

Mezzo
ror. Ó fron - te'ou - tro - ra'or - na - da de'e - ter - na gló - ria'e
pó! E se na dor pun - gen - te meu co - ra - ção tre -

A
ror. Ó fron - te'ou - tro - ra'or - na - da de'e - ter - na gló - ria'e
pó! E se na dor pun - gen - te meu co - ra - ção tre -

Og

36

S
luz, a - go - ra des - pre - za - da, a - do - ro - te, Je - sus!
mer, vem tu, Je - sus cle - men - te, lem - brar - me'o teu so - frer!

Mezzo
luz, a - go - ra des - pre - za - da, a - do - ro - te, Je - sus!
mer, vem tu, Je - sus cle - men - te, lem - brar - me'o teu so - frer!

A
luz, a - go - ra des - pre - za - da, a - do - ro - te, Je - sus!
mer, vem tu, Je - sus cle - men - te, lem - brar - me'o teu so - frer!

Og

rit.